

No. 3833

---

**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS  
and  
CZECHOSLOVAKIA**

**Agreement (with Supplementary Protocol and annexes)  
concerning the régime of the Soviet-Czechoslovak frontier and the procedure for the settlement of frontier incidents. Signed at Moscow, on 30 November 1956**

*Official texts: Russian and Czech.*

*Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 13 May 1957.*

---

**UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES  
SOVIÉTIQUES  
et  
TCHÉCOSLOVAQUIE**

**Traité (avec Protocole additionnel et annexes) relatif au régime de la frontière soviéto-tchécoslovaque et au mode de règlement des incidents de frontière. Signé à Moscou, le 30 novembre 1956**

*Textes officiels russe et tchèque.*

*Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 13 mai 1957.*

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 3833. AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC CONCERNING THE RÉGIME OF THE SOVIET-CZECHOSLOVAK FRONTIER AND THE PROCEDURE FOR THE SETTLEMENT OF FRONTIER INCIDENTS. SIGNED AT MOSCOW, ON 30 NOVEMBER 1956

---

The Presidium of the Supreme Soviet of the Union of Soviet Socialist Republics of the one part and the President of the Czechoslovak Republic of the other part, desiring to determine means for maintaining the régime of the Soviet-Czechoslovak frontier and preventing incidents thereon and, if such incidents arise, for their rapid investigation and settlement, to that end have resolved to conclude this Agreement, and for that purpose have appointed as their plenipotentiaries :

The Presidium of the Supreme Soviet of the Union of Soviet Socialist Republics :

Nikolai Semenovich Patolichev, Deputy Minister of Foreign Affairs of the USSR;

The President of the Czechoslovak Republic :

Jaromir Vosahlík, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Czechoslovak Republic to the USSR,

Who, having exhibited their full powers, found in good and due form, have agreed as follows :

PART I

LINE OF THE FRONTIER, MAINTENANCE OF FRONTIER MARKS  
AND CLEARINGS

*Article 1*

1. The frontier line between the Union of Soviet Socialist Republics and the Czechoslovak Republic referred to in this Agreement is the line on the ground as determined in the demarcation documents signed at Uzhgorod on 8 May 1946 by the Mixed Soviet-Czechoslovak Commission for the Demarcation of the State Frontier between the USSR and Czechoslovakia and confirmed by the

---

<sup>1</sup> Came into force on 30 March 1957, upon the exchange of the instruments of ratification at Prague, in accordance with article 44.

Government of the USSR and the Government of the Czechoslovak Republic. This line is referred to in this Agreement as the "frontier" or the "frontier line."

2. The frontier line determined and described in the said documents shall also divide vertically the air space and the subsoil.

#### *Article 2*

1. On sectors where it runs over land and also where it intersects standing or running waters, crossing to the other bank, the frontier shall be an immovable line following a straight course from one frontier mark to the next.

2. On sectors where it runs over water, the frontier shall be a movable crooked line running from one frontier mark to the next along the middle of the river Uzh.

#### *Article 3*

1. On the river Uzh the course of the frontier line shall vary with the displacement of its middle line caused by the natural variations in the conformation of the banks of this river.

2. The various referred to in paragraph 1 of this article shall, as need arises, be attested jointly by the competent authorities of the two Parties.

#### *Article 4*

1. The frontier shall be designated on the spot by the following frontier marks :

(a) At the junction of the frontiers of the USSR, Czechoslovakia and Poland, by a triangular pyramid-shaped reinforced-concrete post, and at the junction of the frontiers of the USSR, Czechoslovakia and Hungary, by three reinforced-concrete posts;

(b) At the turning points in the frontier line, by two wooden posts, normally placed at a distance of 2.5 metres from the frontier line in each case, and by a pyramid placed on the frontier line itself;

(c) In areas between the principal turning points in the frontier line, by two wooden posts, placed at the same distance as those at the turning points in the frontier line, and by a wooden post or an earthenware drain pipe placed between these posts on the frontier line itself. At particularly important points (railways and highways and landmarks) frontier marks similar to those at turning points in the frontier line shall be erected;

(d) In places where the frontier line crosses from land to water (ravine) and from water (ravine) to land, an additional third post shall be erected on the opposite bank of the river (ravine) indicating the direction in which the frontier line approaches or recedes;

(e) On the water or ravine sectors of the frontier, by two wooden frontier posts, placed on both banks of the river or ravine.

2. The description of each frontier mark and its position in relation to the frontier line shall be given in the appropriate demarcation documents.

#### *Article 5*

The Contracting Parties undertake so to maintain the frontier marks and clearings marking the frontier line between the USSR and Czechoslovakia, that the situation, nature, form, size and colour of the frontier marks and the width and cleanness of the clearings meet all the requirements set forth in the frontier demarcation documents.

#### *Article 6*

The maintenance of frontier marks and clearings shall be shared by the Contracting Parties as follows :

1. The USSR shall maintain those frontier posts and that portion of the frontier clearings which are in the territory of the USSR.

2. Czechoslovakia shall maintain those frontier posts and that portion of the frontier clearings which are in Czechoslovak territory.

3. Frontier marks situated on the frontier line itself shall be maintained as follows :

(a) Marks bearing odd numbers, by the USSR;

(b) Marks bearing even numbers, by Czechoslovakia.

#### *Article 7*

1. Surveys of the condition and situation of the frontier marks and the condition of the frontier clearings shall be made by the competent authorities of the Contracting Parties at their discretion and in accordance with article 6. Joint surveys of individual frontier marks and sectors of frontier clearings shall be made as necessary at the request of either of the Contracting Parties by the representatives of the competent authorities of both Parties.

2. The competent authorities of the two Contracting Parties shall agree on the date when each joint survey shall begin.

3. Should the survey prove that the measurement figures contained in the demarcation documents do not coincide with the figures of the joint measurements on the spot, and should it be determined that the position of the frontier marks has not changed since the time of demarcation, the measurement figures made on the spot shall be considered definitive.

4. Amendments or additions to the frontier demarcation documents shall be made by agreement between the Contracting Parties and shall be annexed to the said documents.

5. On completion of a survey a record shall be drawn up by the representatives of the competent authorities of the two Contracting Parties in two copies, each in the Russian and Czech languages.

#### *Article 8*

1. If a frontier mark is removed, destroyed or damaged, it shall forthwith be restored or repaired by the competent authorities of the Party in the territory of which the mark is situated or which is responsible under article 6 for its maintenance. The competent authorities of one Contracting Party shall notify the competent authorities of the other Contracting Party in writing that the work of restoring or repairing a frontier mark is to begin.

2. The restoration of removed, destroyed or damaged frontier marks shall be effected by the competent authorities of one Party in the presence of representatives of the competent authorities of the other Party. When a frontier mark is restored, the representatives of the competent authorities of the two Contracting Parties shall draw up a record in two copies, each in the Russian and Czech languages. Replaced frontier marks must conform to the specifications laid down in the demarcation documents of 1946.

3. When a frontier mark is restored or re-erected, care shall be taken not to change its position. For this purpose the demarcation documents should be used as a guide and the particulars contained therein must be verified on the spot by check measurements.

If, at the time of the restoration of a frontier mark that has been removed, there is no clear indication of its site, the competent authorities of the two Contracting Parties shall refer to the frontier demarcation documents of 1946.

4. On water sectors of the frontier, when restoring or re-erecting frontier posts which have been damaged or destroyed by floods or floating ice, it shall be permissible to change their former site and to re-erect them at points which will ensure their preservation. Such changes in the sites of the frontier posts on a water sector of the frontier shall be made with the agreement of both Contracting Parties. The representatives of the Contracting Parties shall set forth the results of such replacement in a frontier mark protocol, together with a sketch, which must both correspond in all respects with the other demarcation documents and be annexed to them. Frontier posts may also be transferred to new sites if necessary in ravine sectors of the frontier line.

5. The competent authorities of the two Contracting Parties may, by agreement, erect additional frontier marks on the frontier line if necessary, but shall not thereby change the direction of the frontier line. Additional frontier

marks erected along the frontier must conform to the specifications laid down in the demarcation documents of 1946.

6. Repair work on a frontier mark which under article 6 one of the Contracting Parties is responsible for maintaining shall be performed independently by that Party without participation by the competent authorities of the other.

7. If the representatives of the competent authorities of one Party observe that a frontier mark in the territory of the other Party has been destroyed, or damaged, they shall notify the competent authorities of the other Party thereof with a view to the restoration or repair of the frontier mark. The representatives of the competent authorities of the Party in whose territory the mark observed to have been removed, destroyed or damaged is situated, are required to restore or repair it.

8. The Contracting Parties shall take measures for the proper protection of frontier marks and shall bring to justice any person found guilty of moving, damaging or destroying a frontier mark. In such a case a frontier mark damaged or destroyed by residents of one Party shall be restored at that Party's expense.

#### *Article 9*

1. A frontier clearing 10 metres wide (5 metres on either side of the frontier line) shall be maintained in good order and when necessary cleared of bushes and scrub obscuring it. In this strip the land may not be ploughed and no structure or building other than those intended for the protection of the frontier, may be allowed to remain or be erected. The competent authorities of the Contracting Parties may by agreement make other exceptions.

2. Each Party shall clean the frontier clearing on its own territory.

#### PART II

#### REGULATIONS GOVERNING THE USE OF FRONTIER WATERS AND OF RAILWAYS AND MAIN ROADS INTERSECTING THE FRONTIER LINE

#### *Article 10*

1. The term frontier waters in this Agreement means the river Uzh from frontier mark No. 317 to frontier mark No. 321.

2. Each Contracting Party shall take appropriate measures to ensure that in the use of frontier waters the provisions of this Agreement are observed and the relevant rights and interests of the other Contracting Party are respected.

*Article 11*

1. Vessels (boats, etc.) of the two Contracting Parties shall be entitled to free use of the frontier river up to the middle thereof.
2. Vessels of either Contracting Party may tie up to the other Party's bank if in distress (shipwreck, etc.) In such case the competent frontier authorities shall assist each other as necessary.

*Article 12*

1. Vessels of the Contracting Parties may navigate in frontier waters only during daylight. At night they must either be tied up to their own bank or anchored in their own waters.
2. All boats and other vessels navigating in frontier waters shall fly their national flag or exhibit a replica thereof and be marked with clearly visible white or black painted numbers.

*Article 13*

Nationals of the two Contracting Parties may fish in frontier waters up to the frontier line.

*Article 14*

1. The Contracting Parties shall ensure that the frontier waters are kept clean and are not artificially polluted or fouled in any way. They shall also take measures to prevent damage to the banks of the frontier river Uzh.
2. In order to prevent displacement of the bed of the frontier river Uzh, its banks must be strengthened wherever the competent authorities of the Contracting Parties jointly consider it necessary. These operations shall be executed and the relevant expenditure defrayed by the Contracting Party to which the bank belongs.

*Article 15*

The natural flow of water in frontier watercourses and in the adjacent areas inundated in time of flood may not be altered or obstructed to the detriment of the other Party by the erection or reconstruction of buildings either in the water or on the banks.

*Article 16*

1. Frontier watercourses shall be cleaned out on the sectors where such work is jointly considered essential by the competent authorities of the two Contracting Parties. The cost of cleaning in such cases shall be equally divided between the two Contracting Parties.

2. The cleaning of those sectors of frontier waters which are situated wholly in the territory of one of the Contracting Parties shall be carried out by that Party at its own expense as the need arises.

3. In cleaning out frontier waters, the earth and stones removed shall be thrown out to such a distance from the bank and levelled down in such a way as to avoid any danger of the banks falling in or of the riverbed being polluted and so as to prevent the flow of water in time of flood being obstructed.

#### *Article 17*

Existing dams and other installations on frontier watercourses shall be preserved. New dams and other installations may not be erected except by agreement between the Contracting Parties.

#### *Article 18*

1. Communication by railways and main roads intersected by the frontier and the frontier transit points on such railways and main roads shall be regulated by special agreements between the Contracting Parties.

2. At points where the frontier line is intersected by railways and main roads, each Contracting Party shall erect special signs and barriers on its territory and shall maintain them in proper condition.

3. The Contracting Parties will take steps to see that the railway lines and main roads which intersect the frontier and which are open to traffic are maintained in proper condition. Each Contracting Party shall keep them in repair at its own expense up to the frontier line.

#### *Article 19*

The competent authorities of the Contracting Parties shall exchange as regularly as possible such information concerning the level and volume of, and ice on, frontier waters as might avert damage or danger from flooding or from drifting ice.

### PART III

#### HUNTING, FORESTRY, AGRICULTURE AND MINING

#### *Article 20*

1. Each Contracting Party shall ensure that the hunting regulations in force in its territory are strictly observed near the frontier line and that animals or birds are not shot or pursued across the frontier during hunting.

2. The competent authorities of the Contracting Parties shall where necessary agree on all matters relating to the preservation of game-animals and birds and on identical closed seasons in specified parts of the frontier.



*Article 21*

1. Each Contracting Party shall so conduct its forestry and agriculture in land adjacent to the frontier as not to harm the forestry and agriculture of the other Contracting Party.

2. If a forest fire breaks out near the frontier, the Contracting Party in whose territory the fire began shall take all due and possible steps to localize and extinguish the fire and to prevent it from spreading across the frontier.

3. If a forest fire threatens to spread across the frontier, the Contracting Party in whose territory the threat arises shall forthwith notify the other Contracting Party so that the necessary measures may be taken to stop the fire at the frontier.

4. If trees fall across the frontier line owing to natural causes or through felling, the competent authorities of the Contracting Parties shall take steps to enable the persons concerned of the Contracting Party to which the trees belong to cut them up and remove them to their own territory.

*Article 22*

1. Mineral deposits in the immediate vicinity of the frontier line shall be so prospected or worked as not to harm the territory of the other Party.

2. In order to safeguard the frontier line, there shall on each side thereof be a belt 20 metres wide in which the work referred to in paragraph 1 of this article shall ordinarily be prohibited and shall be permitted only in exceptional cases by agreement between the competent authorities of the Contracting Parties.

3. If in any particular case it is not expedient to establish the belts referred to in paragraph 2 of this article, the competent authorities of the Contracting Parties shall agree on other precautionary measures to safeguard the frontier line.

## PART IV

## FRONTIER INCIDENTS

*Article 23*

The competent authorities of the Contracting Parties are required :

1. To take the necessary steps to prevent the occurrence of incidents on the frontier.

2. To take the necessary steps, giving notice thereof to the competent authorities of the other Contracting Party, to prevent the commission of criminal acts in the territory of the other Party by armed or unarmed persons, and to prevent such persons from crossing the frontier in either direction.

If such persons violate the frontier and cross from the territory of one Party into the territory of the other, the competent authorities of the first Party shall notify the competent authorities of the other Party accordingly. The authorities of the latter Party shall take prompt action to detain the said offenders and return them to the territory of the State from which they came. The Parties are not bound to surrender offenders if the persons concerned are their own citizens or have committed an offence which, under the law of the Party detaining them, is within the jurisdiction of that Party.

However, persons who cross from the territory of one Party into the territory of the other unintentionally shall without undue delay be handed over to the Frontier Commissioner of the State from whose territory they came.

3. To investigate and in due course settle frontier incidents.

4. To examine and settle, within the limits of their competence, all claims for compensation arising out of a frontier incident submitted by a Party or by persons in its territory.

When settling a frontier incident, the competent authorities of the Contracting Parties shall at the same time settle the manner of returning property found in the territory of the other Party.

#### PART V

#### FRONTIER AUTHORITIES, THEIR PLACES OF RESIDENCE, THE SECTORS IN THEIR CHARGE AND REGULATIONS FOR CROSSING THE FRONTIER

##### *Article 24*

The competent authorities referred to in this Agreement shall be the Frontier Commissioners and their Deputies and Assistants.

##### *Article 25*

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of the Czechoslovak Republic shall each appoint a Frontier Commissioner and a Deputy Frontier Commissioner.

The Frontier Commissioners shall co-operate in performing the duties arising out of the provisions of this Agreement.

*Article 26*

The following Frontier Commissioners shall be appointed :

*A. For the USSR :*

The Frontier Commissioner of the Soviet-Czechoslovak frontier in charge of the sector extending from the frontier mark " Kremenets ", at the junction of the frontiers of the USSR, Czechoslovakia and Poland, to the frontier mark " Tissa ", at the junction of the frontiers of the USSR, Czechoslovakia and Hungary.

*B. For Czechoslovakia :*

The Frontier Commissioner of the Soviet-Czechoslovak frontier in charge of the sector extending from the frontier mark " Kremenets " at the junction of the frontiers of the USSR, Czechoslovakia and Poland, to the frontier mark " Tissa ", at the junction of the frontiers of the USSR, Czechoslovakia and Hungary.

Each Contracting Party shall communicate the names and official places of residence of the Frontier Commissioners and their Deputies to the other Party through the diplomatic channel.

*Article 27*

Each Frontier Commissioner shall be entitled to appoint the necessary number of Assistants and to call in experts.

The Frontier Commissioners shall communicate to each other the names and official places of residence of their Assistants.

The Deputies shall have all the powers of the Frontier Commissioners. They shall perform the duties of the Frontier Commissioners during the absence of these for valid reasons.

The powers of Assistants shall be defined in the credentials issued to them by the Frontier Commissioners.

*Article 28*

Written credentials in the languages of the two Parties shall be issued to the persons referred to in article 24 of this Agreement as follows :

To the Frontier Commissioner of the Union of Soviet Socialist Republics and his Deputy, by the officer commanding the Frontier and Internal Forces of the Ministry of Internal Affairs of the USSR,

To the Frontier Commissioner of the Czechoslovak Republic and his Deputy, by the Deputy Minister of Internal Affairs of the Czechoslovak Republic,

To Assistants, by the Frontier Commissioner concerned.

*Article 29*

The Frontier Commissioners shall take all appropriate steps to settle incidents arising on the frontier. Each Frontier Commissioner may, at his

discretion, submit any matter of particular importance for settlement through the diplomatic channel, after notifying the Frontier Commissioner of the other Party.

All frontier incidents of particular gravity, such as incidents involving homicide or bodily harm, shall be settled through the diplomatic channel. In all such cases, however, the Frontier Commissioners shall make the necessary inquiries into the incident and record the results in a minute of the meeting.

Incidents on the settlement of which Frontier Commissioners cannot agree shall be settled through the diplomatic channel. Nothing in this article shall preclude reference back to the Frontier Commissioner of a matter discussed through the diplomatic channel.

Questions on the settlement of which Assistants cannot agree shall be referred to the Frontier Commissioners for settlement.

#### *Article 30*

Decisions taken jointly by the Frontier Commissioners in settlement of a frontier incident shall be final.

Decisions on compensation for damage exceeding in value 5,000 rubles shall be subject to confirmation by the Ministry of Foreign Affairs of the USSR and the Ministry of Foreign Affairs of the Czechoslovak Republic.

#### *Article 31*

The Frontier Commissioners and their Assistants shall ordinarily perform their joint functions at meetings and interviews. For each meeting of the Frontier Commissioners, minutes shall be drawn up briefly indicating the proceedings of the meeting, the decisions taken and the time limits fixed for their implementation.

Decisions of the Frontier Commissioners shall be regarded as final and binding on both Parties as from the time of signature of the minutes.

Minor questions may be settled by correspondence between the Frontier Commissioners, unless either Commissioner desires that such a question be dealt with at a meeting.

For every interview between Assistants a record shall be drawn up setting out in detail the action taken by them and their conclusions and proposals if any.

Decisions of Assistants shall not have effect until confirmed by the Frontier Commissioners.

Minutes and records of meetings of the Frontier Commissioners and of interviews between their Assistants shall be drawn up in two copies of like content, each in the Russian and Czech languages.

*Article 32*

Meetings or interviews of the Frontier Commissioners shall take place at the request of one of them and if possible at the time mentioned in the request. The reply to the request shall if possible be given forthwith, and in any case not later than forty-eight hours after its receipt. If the date proposed for the meeting or interview is unacceptable, another date shall forthwith be proposed in the reply.

If a Frontier Commissioner requests a meeting or interview, the Frontier Commissioner of the other Party shall attend in person, unless absent for valid reasons, (e.g., illness, an official journey or leave). In such a case his Deputy shall replace him and shall so notify the Frontier Commissioner of the other Party in good time. By agreement between the Frontier Commissioners, meetings and interviews may take place between their Deputies.

Interviews between Assistants may take place only by order of the Frontier Commissioners.

Meetings or interviews between the Frontier Commissioners or their Assistants may also be attended by secretaries and interpreters and, where necessary, by experts of both Parties.

*Article 33*

The meetings or interviews referred to in article 32 of this Agreement shall as a rule be held in the territory of the Party which has convened the meeting or interview. Nevertheless, the Frontier Commissioners or their Assistants may depart from this rule when it is expedient to do so.

Meetings or interviews shall be directed by the Frontier Commissioner or Assistant of the Party in whose territory the negotiations are taking place.

The agenda of the meeting shall be proposed at the time the request for the meeting is submitted or settled beforehand by discussion or correspondence. In exceptional cases, items not on the agenda may be dealt with by mutual consent.

*Article 34*

In order to ascertain the facts, the Frontier Commissioners and their Assistants may by previous agreement conduct inquiries into frontier incidents on the spot. Such inquiries shall be directed by the Party in whose territory they are held.

Suitable records or other documents relating to the inquiries shall be drawn up and annexed to the minutes of the meeting. Such records and other documents shall be drawn up in accordance with the rules laid down in article 31 of this Agreement.

Joint inquiries on the spot shall not be deemed to be judicial investigations or similar proceedings within the competence of the judicial or administrative authorities of either Party.

#### *Article 35*

The Frontier Commissioners shall inform each other as soon as possible of action taken in accordance with the decisions adopted at a meeting or interview.

#### *Article 36*

The Frontier Commissioners shall by common agreement designate meeting points on the frontier for the exchange of official correspondence and the delivery of persons and property. Animals shall be delivered in the district where they cross the frontier.

Frontier Commissioners or their Assistants shall agree on the place and the time of each delivery.

Official correspondence shall be accepted at any time of the day or night, even on holidays and other non-working days.

Persons shall be delivered by the Frontier Commissioners or their Assistants personally. The other official functions enumerated in this article may be performed by the officers commanding the frontier guard by order and in the absence of the Frontier Commissioners.

The Frontier Commissioners shall establish by agreement the form of receipts to be given for correspondence, animals and other property.

The Frontier Commissioners shall agree upon the signals to be used to summon the frontier guard of the other Party and, wherever possible, shall establish telephonic communication with each other.

#### *Article 37*

The Frontier Commissioners and their Deputies, Assistants, secretaries, interpreters and experts may cross the frontier to perform official functions arising out of the provisions of this Agreement.

The Frontier Commissioners and their Deputies and Assistants shall cross the frontier by virtue of the written credentials provided for in article 28 of this Agreement. The credentials shall bear the photograph and signature of the holder and the visa of the Frontier Commissioner of the other Party (for specimen credentials see annexes 1<sup>1</sup> and 2<sup>2</sup>).

Secretaries and interpreters shall cross the frontier by virtue of certificates valid for six months issued by the Frontier Commissioner of their Party. The

<sup>1</sup> See p. 338 of this volume.

<sup>2</sup> See p. 344 of this volume.

certificates shall bear the photograph and signature of the holder (for specimen certificate see annex 3<sup>1</sup>).

Experts and persons whose presence is required for the clarification of any matter may cross the frontier by virtue of a pass for a single crossing of the frontier in both directions, valid for twenty-four hours from the time of the first crossing. The pass shall be issued by the Frontier Commissioner of one Party and visaed by the Frontier Commissioner of the other Party (for specimen pass see annex 4<sup>2</sup>).

#### *Article 38*

The persons referred to in the first paragraph of article 37 of this Agreement shall cross the frontier only at the points mentioned in article 36, unless the Frontier Commissioners or their Assistants have agreed on some other crossing point.

The date and hour of each crossing shall be notified in good time, and in no case less than twelve hours in advance, to the nearest frontierguard unit of the other Party, which shall send an escort to the meeting place.

The Frontier Commissioners and the other persons referred to in the first paragraph of article 37 of this Agreement may cross the frontier in uniform and bearing personal weapons.

#### *Article 39*

The Frontier Commissioners and the other persons referred to in the first paragraph of article 37 of this Agreement shall be guaranteed immunity for their persons and for official documents in their possession.

The above-mentioned persons may take with them to the territory of the other Party, free of customs duty and other charges, the articles and means of transport necessary for their work, provided they are re-exported, and also the food and tobacco required for their personal consumption.

The persons referred to in the fourth paragraph of article 37 of this Agreement may not be detained during their stay in the territory of the other Party.

#### *Article 40*

Each Contracting Party shall defray all expenses connected with the performance of its duties under this Agreement.

#### *Article 41*

Each Party shall grant to the persons referred to in the first and fourth paragraphs of article 37 who are in its territory in connexion with the performance

<sup>1</sup> See p. 350 of this volume.

<sup>2</sup> See p. 354 of this volume.

of duties under this Agreement any necessary assistance in obtaining transport, lodging and facilities for communicating with their own authorities.

PART VI  
FINAL PROVISIONS

*Article 42*

This Agreement shall remain in force for five years. If neither of the Contracting Parties denounces this Agreement six months before its expiry, or gives notice of a desire to make amendments thereto, the Agreement shall automatically be renewed for successive periods of five years, subject to the same condition of denunciation.

*Article 43*

The Supplementary Protocol<sup>1</sup> annexed to this Agreement shall constitute an integral part thereof.

*Article 44*

This Agreement shall be ratified. The exchange of the instruments of ratification shall take place at Prague as soon as possible. The Agreement shall enter into force on the exchange of the instruments of ratification.

*Article 45*

This Agreement has been drawn up in two copies, in the Russian and Czech languages, both texts being equally authentic.

IN WITNESS WHEREOF the plenipotentiaries of the Contracting Parties have signed this Agreement and have thereto affixed their seals.

DONE at Moscow, on 30 November 1956.

For the Presidium  
of the Supreme Soviet  
of the Union of Soviet  
Socialist Republics :  
N. PATOLICHEV

For the President  
of the Czechoslovak  
Republic :  
J. VOSAHLÍK

<sup>1</sup> See p. 332 of this volume.



## SUPPLEMENTARY PROTOCOL

When concluding the Agreement between the Union of Soviet Socialist Republics and the Czechoslovak Republic concerning the régime of the Soviet-Czechoslovak frontier and the procedure for the settlement of frontier incidents,<sup>1</sup> the undersigned plenipotentiaries of the Contracting Parties agreed on the following provisions which form an integral part of the Agreement :

*Ad article 1 of the Agreement*

The demarcation documents are :

(a) The Descriptive Protocol relating to the State frontier between the Union of Soviet Socialist Republics and the Czechoslovak Republic demarcated in 1945-1946, from the triangular frontier mark "Kremenets", set up at the junction of the frontiers of the USSR, Czechoslovakia and Poland, to frontier mark No. 375, set up on the bank of the river Tissa in the sector of the junction of the frontiers of the USSR, Czechoslovakia and Hungary; and also the relevant annexes and additions thereto;

(b) The album of maps and geodetic diagrams of the State frontier between the USSR and the Czechoslovak Republic;

(c) The Protocols of frontier marks and the plans and sketches on the reverse side thereof;

(d) The Documents relating to the frontier mark "Tissa", set up at the junction of the frontiers of the USSR, Czechoslovakia and Hungary, signed at Uzhgorod on 18 July 1949.

*Ad article 2 of the Agreement*

In determining on the spot the frontier line following the median line of the river Uzh, the middle of this river shall be deemed to be a straightened line equidistant from the similarly straightened lines of both banks (creeks being disregarded).

*Ad article 3 of the Agreement*

1. The position and direction of frontier watercourses shall as far as possible be maintained unchanged. To this end the competent authorities of the Contracting Parties shall jointly take the necessary steps to remove such obstacles as may cause displacement of the river Uzh and obstruct the natural flow of water. If appropriate joint works are undertaken in this connexion, the competent authorities of both Parties shall decide how the works are to be executed and the expenses involved shall, unless a special agreement is concluded on this question, be divided equally between the two Contracting Parties.

2. Any deviations in the bed of the frontier river Uzh which involves changes in the territorial status of landed property, constructions and the like shall not change the course of the frontier line unless specially agreed by the Contracting Parties.

Should such changes take place in the bed of the frontier river Uzh, the Contracting

<sup>1</sup> See p. 302 of this volume.

Parties shall be bound jointly and in the same proportion to make a correction of the bed, if this is deemed necessary by their competent authorities. The operations shall be carried out by mixed commissions set up by the Contracting Parties, which shall determine the method of carrying out the work, engaging labour, purchasing the necessary materials, and defraying the expenses.

3. Should it prove impossible to make a correction in the bed of the frontier river Uzh, the frontier line shall, if it no longer follows the river Uzh, be determined by the mixed commission and the appropriate changes made in the demarcation documents. When this operation is being executed, the frontier line which previously followed the river Uzh in a crooked line, may be straightened.

*Ad article 14 of the Agreement*

Questions relating to the construction or operation of any installation or building on the river Uzh, capable of affecting the level and volume of this river shall be settled by special agreement between the Contracting Parties.

*Ad article 15 of the Agreement*

The competent authorities of the Contracting Parties will agree upon the method of regulating the discharge of water into, and the removal of water from, frontier waters, and upon all other questions relating to frontier waters.

*Ad article 17 of the Agreement*

1. If it is necessary to reconstruct or remove any installations on the river Uzh, that may entail a change in the level of the water in the territory of the other Contracting Party, the work in question may be undertaken only after the agreement of that Party has been received.

2. The erection of bridges or foot-bridges on the frontier river Uzh shall be carried out with the agreement of the representatives of the competent authorities of the Contracting Parties. These representatives shall agree beforehand on the site of the construction, the type of bridge or foot-bridge and the method of apportioning the cost of erecting the said bridges or foot-bridges. The protocols embodying these agreements shall be ratified by the appropriate authorities.

*Ad article 25 of the Agreement*

The first meeting of the Frontier Commissioners shall take place not later than fourteen days after the entry into force of this Agreement.

*Ad article 27 of the Agreement*

At their first meeting after the entry into force of this Agreement the Frontier Commissioners shall announce the appointment of the Assistant Frontier Commissioners, their official place of residence and the areas in their charge.

The official places of residence of the Deputy and Assistant Frontier Commissioners and the number of the Assistant Frontier Commissioners and the limits of the areas in their charge may be changed by the Frontier Commissioners during the term of this Agreement.

*Ad article 36 of the Agreement*

The Frontier Commissioners shall fix the meeting points on the frontier at their first meeting after this Agreement enters into force.

The number and position of these meeting points may be changed by the Frontier Commissioners by agreement.

This Supplementary Protocol has been drawn up in two copies, each in the Russian and Czech languages, both texts being equally authentic.

IN WITNESS WHEREOF the plenipotentiaries of the Contracting Parties have signed this Supplementary Protocol.

Moscow, 30 November 1956.

For the Presidium  
of the Supreme Soviet  
of the Union of Soviet  
Socialist Republics :  
N. PATOLICHEV

For the President  
of the Czechoslovak  
Republic :

J. VOSAHLÍK

## ANNEX 1

## SPECIMEN

*Page 1*

(Size: 15 × 10 cm)

<b>CREDENTIAL</b>	
Space for photograph	
	<b>STAMP</b>
<hr/>	
(Signature of holder)	

---

*Page 2*

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics, on the basis of the Agreement between the Union of Soviet Socialist Republics and the Czechoslovak Republic concerning the régime of the Soviet-Czechoslovak frontier and the procedure for the settlement of frontier incidents, signed on \_\_\_\_\_ 19\_\_\_\_, has on \_\_\_\_\_ 19\_\_\_\_ appointed

---

(Title, surname, first names)

---

as the Frontier Commissioner (Deputy Frontier Commissioner) of the Union of Soviet Socialist Republics on the Soviet-Czechoslovak frontier.

---

(Title, surname)

is hereby empowered to perform the functions provided for in the above-mentioned Agreement, and in connexion therewith is entitled to cross the Soviet-Czechoslovak frontier and to remain in the frontier zone of the Czechoslovak Republic.

OFFICER COMMANDING THE FRONTIER AND INTERNAL FORCES  
OF THE MINISTRY OF INTERNAL AFFAIRS OF THE USSR

---

(Title, surname)

STAMP

Moscow, \_\_\_\_\_ 19\_\_\_\_

---

*Page 3*

(Czech text of page 2)

## Page 4

This credential has been presented to me and will remain valid  
from \_\_\_\_\_ 19\_\_\_\_  
to \_\_\_\_\_ 19\_\_\_\_

FRONTIER COMMISSIONER OF THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC

\_\_\_\_\_  
(Title, surname)

STAMP

\_\_\_\_\_ 19\_\_\_\_

This credential has been presented to me and has been prolonged until \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ 19\_\_\_\_

FRONTIER COMMISSIONER OF THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC

\_\_\_\_\_  
(Title, surname)

STAMP

\_\_\_\_\_ 19\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(Czech text of page 4)

ANNEX 2  
SPECIMEN

*Page 1*

(Size : 15 × 10 cm)

<b>CREDENTIAL</b>	
Space for photograph	
	<b>STAMP</b>
<hr style="width: 20%; margin-left: 0;"/>	
(Signature of holder)	

## Page 2

In virtue of article 27 of the Agreement between the Union of Soviet Socialist Republics and the Czechoslovak Republic concerning the régime of the Soviet-Czechoslovak frontier and the procedure for the settlement of frontier incidents, signed on \_\_\_\_\_ 19\_\_\_\_,

---

(Title, surname, first names)

residing at \_\_\_\_\_, born on \_\_\_\_\_  
(Day, month and year of birth)

has been appointed Assistant Frontier Commissioner of the Union of Soviet Socialist Republics on the Soviet-Czechoslovak frontier.

---

(Title, surname)

is hereby empowered to perform the functions provided for in the said Agreement and in connexion therewith is entitled to cross the Soviet-Czechoslovak frontier in the sector

---

(numbers of the frontier marks in the sector in which the frontier may be crossed)

and to remain in the frontier zone of the Czechoslovak Republic.

FRONTIER COMMISSIONER OF THE USSR

---

(Title, surname)

STAMP

---

\_\_\_\_\_ 19\_\_\_\_

## Page 3

(Czech text of page 2)



## Page 4

This credential has been presented to me and will remain valid  
from \_\_\_\_\_ 19\_\_\_\_  
to \_\_\_\_\_ 19\_\_\_\_

FRONTIER COMMISSIONER OF THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC

\_\_\_\_\_  
(Title, surname)

STAMP

\_\_\_\_\_ 19\_\_\_\_

This credential has been presented to me and has been prolonged until \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ 19\_\_\_\_

FRONTIER COMMISSIONER OF THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC

\_\_\_\_\_  
(Title, surname)

STAMP

\_\_\_\_\_ 19\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(Czech text of page 4)

## ANNEX 3

## SPECIMEN

*Page 1*

(Size : 15 × 10 cm)

<b>CERTIFICATE</b>	
Space for photograph	
	<b>STAMP</b>
<hr/>	
(Signature of holder)	

*Page 2*

In virtue of article 37 of the Agreement between the Union of Soviet Socialist Republics and the Czechoslovak Republic concerning the régime of the Soviet-Czechoslovak frontier and the procedure for the settlement of frontier incidents, signed on \_\_\_\_\_ 19\_\_\_\_,

---

(Title, surname, first names)

residing at \_\_\_\_\_, born on \_\_\_\_\_

(Day, month and year of birth)

who is the \_\_\_\_\_ of the Frontier Commissioner of the Union of Soviet

(Title of office)

Socialist Republics on the Soviet-Czechoslovak frontier, is entitled to cross the Soviet-Czechoslovak frontier with him in both directions in the sector

---

(numbers of the frontier marks in the sector in which the frontier may be crossed)

## FRONTIER COMMISSIONER OF THE USSR

---

(Title, surname)

STAMP

\_\_\_\_\_ 19\_\_\_\_

---

*Page 3*

(Czech text of page 2)

## ANNEX 4

## SPECIMEN

*Page 1*

(Size: 15 × 10 cm)

PASS

Good for a single crossing of the Soviet-Czechoslovak  
frontier in both directions

## Page 2

In virtue of the fourth paragraph of article 37 of the Agreement between the Union of Soviet Socialist Republics and the Czechoslovak Republic concerning the régime of the Soviet-Czechoslovak frontier and the procedure for the settlement of frontier incidents, signed on \_\_\_\_\_ 19\_\_\_\_,

---

(Surname, first names)

residing at \_\_\_\_\_, born on \_\_\_\_\_

(Day, month and year of birth)

is entitled to cross the Soviet-Czechoslovak frontier in both directions in the sector \_\_\_\_\_ and to remain in the frontier zone of the Czechoslovak  
(names of points)

Republic.

Valid from \_\_\_\_\_ hours \_\_\_\_\_ 19\_\_\_\_

to \_\_\_\_\_ hours \_\_\_\_\_ 19\_\_\_\_

FRONTIER COMMISSIONER OF THE USSR

---

(Title and surname)

STAMP

---

(Place and date of issue)

---

## Page 3

(Czech text of page 2)

Page 4

This pass has been presented to me and will remain valid for the period stated on pages 2 and 3.

FRONTIER COMMISSIONER OF THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC

\_\_\_\_\_  
(Title and surname)

STAMP

\_\_\_\_\_ 19\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(Czech text of page 4)